

外国教育名著丛书

实验教育学

[德] W.A.拉伊 著
沈剑平 瞿葆奎 译

人民教育出版社

外国教育名著丛书

实验教育学

SHIYAN JIAOYUXUE

[德] W. A. 拉伊 著

沈剑平 瞿葆奎 译

人民教育出版社

·北京·

图书在版编目 (CIP) 数据

实验教育学/ (德) 拉伊著; 沈剑平、瞿葆奎译.

—北京: 人民教育出版社, 2004

(外国教育名著丛书)

ISBN 978-7-107-17470-4

I. 实…

II. ①拉…②沈…③瞿…

III. 教育理论—德国

IV. G40-06

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 016200 号

*

人民教育出版社出版发行

网址: <http://www.pep.com.cn>

北京汇林印务有限公司印装 全国新华书店经销

2007 年 7 月第 3 版 2007 年 7 月第 3 次印刷

开本: 890 毫米×1 240 毫米 1/32 印张: 6.25 插页: 1

字数: 150 千字 印数: 3 001~6 000 册

ISBN 978-7-107-17470-4 定价: 14.50 元

G·10560



拉 伊

(Wilhelm August Lay, 1862 — 1926)

◆ 本书是实验教育学的主要代表人物拉伊的代表作。本书论证了实验教育学是一种科学的、完整的新教育学，阐明了实验教育学的研究方法和性质；从个体教育学、自然教育学和社会教育学三个方面开展实验教育学的研究，把活动的原则、表现的原则作为基本的教育原则。根据这一原则，作者倡导活动学校（生活社会学校），反对赫尔巴特学派的主智主义和形式主义的教育学；倡导“有机的课程”。

Experimental Pedagogy
With particular reference to
education through activity

By

W. A. Lay, Ph. D.

Translated by

Adolf Weil, M. A.

and

Emanuel K. Schwartz, B. S. S. , M. S.

With an introduction by

Paul Rankov Radosavljevich, Ph. D. , Ed. D.

Professor of experimental education, New York University

New York • Prentice-Hall, Inc. 1936

如发现印、装质量问题，影响阅读，请与本社出版科联系调换。

(联系地址：北京市海淀区中关村南大街 17 号院 1 号楼 邮编：100081)

《外国教育名著丛书》再版说明

在人类数千年的教育史上产生过无数鸿篇巨制，尤其是近现代以来，许多教育家、思想家、理论家和实践家，通过对人类教育所进行的长期艰辛的探索和严密的思考、审慎的研究，撰写了不少对人类教育发展产生了巨大而深远影响的伟大著作。即使人类历史进入了 21 世纪，这些著作仍然保持着强盛的生命力。

本着“服务教育、繁荣学术、积累文化”的宗旨，在原社长兼总编辑叶立群倡导下，人民教育出版社组织专家学者从这些著作中精选了对世界和中国教育产生过并将继续产生重大影响的作品，汇编成《外国教育名著丛书》。这套丛书共 38 种 44 本，自 1984 年陆续出版以来，受到教育界、学术界的热烈欢迎和普遍好评，一经问世即已售罄。为满足读者尤其是高等院校教育专业师生教学与研究的迫切需要，我社 2001 年曾从这套丛书中选择了部分书目进行重印，以解燃眉之急。现在，我社决定全面再版这套丛书，在文字和技术上进一步做了编辑工作。热忱希望广大读者对这套丛书的编辑出版工作提出宝贵意见，以使之更臻完善。

人民教育出版社

2004 年 2 月

《外国教育名著丛书》出版说明

为了发展我国社会主义教育事业，建立具有中国特色的社会主义教育体系，不仅需要研究我国教育的历史和现状，总结我国教育的经验，而且需要研究外国教育的历史和现状，借鉴外国教育的经验。为了给我国教育工作者提供研究外国教育思想的理论著作，并给师范院校提供教学参考书，我社决定出版这套丛书。

这套丛书选收古代、近代、现代对世界、对中国有较大影响的外国教育家、心理学家的有代表性的教育理论著作，包括整本专著、文章汇编或者著作节选。

毋庸置疑，本丛书所收选的书既闪耀着人类教育智慧的光辉，又由于作者所处时代、阶级的限制不可避免地存在着糟粕；有的虽非糟粕，但由于地区条件的不同，也可能并不适合于我国。因此，我们在阅读时一定要以马克思列宁主义、毛泽东思想作武器，对书中的内容进行分析，批判地吸收其中有益的东西，而不要照搬照抄。

为了帮助读者阅读和理解书的内容，我们请译者或有关专家为每一本书撰写了前言，有的书还附有年表、图片或其他参考资料。当然，前言只是一家之言，而不是对某书的定评；读者完全可以对这本书进行更加广泛更加深入的研究。

由于我们水平有限，经验不足，本丛书定有不少缺点和错误，欢迎读者批评指正，以便我们改进工作。

人民教育出版社

1984年

总 目 录

拉伊和他的《实验教育学》	1
--------------------	---

实验教育学	1
-------------	---

拉伊的著作和论文	139
----------------	-----

术语译名对照	148
--------------	-----

人名译名对照	153
--------------	-----

地名译名对照	157
--------------	-----

拉伊和他的《实验教育学》

威廉·奥古斯特·拉伊 (Wilhelm August Lay, 1862—1926) 是德国“实验教育学”的奠基人之一；是国际上“实验教育学”的主要代表人物之一。实验教育学运用自然科学的范式研究教育现象。在教育学的历史发展过程中，实验教育学对教育理论和实践、对教育研究产生了自己的影响。拉伊在其中发挥了重要的作用。

—

拉伊于 1862 年 7 月 30 日生于德国的一个名叫博亲根 (Boetzingen) 的一家安适的农庄里。1876 年父亲去世以后，他才能打消作一个农庄主的念头，并立志当一名教师。这是他最高的生活目标。

在海德堡 (Heidelberg) 附近的一所乡村小学里任教几年以后，拉伊进入卡尔斯鲁厄 (Karlsruhe) 的工业学院 (Technical College)，攻读自然科学，后转入弗赖堡大学 (University of Freiburg)，在当时不少名家指导下，学习动物学、生物学、解剖学、地质学、化学、语音学和哲学。1886 年，拉伊大学毕业。1893 年，他受聘为卡尔斯鲁厄的师范学校的教师，同时研究了当时德国大学中一些著名学者，如狄尔泰 (Dilthey, W.)、温德尔班 (Windelband, W.)、里克特 (Rickert, H.) 等人的研究方法。后来担任卡尔斯鲁厄的师范学校校长。拉伊在这所师范学校工作了 30 年，把自己的半生奉献给这所师范学校。他的不少教育学实验是以这所学校和它的附小的学生为对象的。

拉伊于 1903 年在哈雷大学 (University of Halle) 获得哲学博士学位时，已 41 岁了。在他的博士论文《实验教学论》(Experi-

mentelle Didaktik; *Experimental Didactics*) 中, 把教育看成为一个整体, 并区分了“心理学实验”(psychological experiment) 与“教育学实验”(pedagogical experiment); 提倡建立教育研究机构、教育学实验机构和附设实习学校; 阐述了未来学校的“理论的”(theoretical) 即“科学的”(scientific) 与“实践的”(practical) 即“艺术的”(art) 基础, 并称这种学校为“活动学校”(Tatschule, activity school) 或“生活社会学校”(Lebensgemeinschaftsschule; school of living community)^①。同年(1903年), 出版了《实验教学论》(初版)。

可以说, 拉伊毕生执著地传播实验教育学的思想和方法。1904年, 应基森大学(Giessen University) 佐默尔(Sommer) 博士的邀请, 拉伊向第一届实验心理学大会作了关于实验教学论的研究报告。1906年夏天, 根据他在卡尔斯鲁厄的学校里所做的实验, 本着医疗卫生教育的宗旨, 在基森大学讲授了医学心理学课程。同一年里, 拉伊还为二百多位教师、几所大学的教员, 在挪威的克里斯蒂安尼亚(Christiania) 举行了一系列的实验教学论的讲演。稍后, 他在曼海姆(Mannheim) 又为八十多位教师作报告。曼海姆是当时的一个新教育的中心, 1899年在这里第一次产生了“市立中学”的实验。此外, 拉伊花了大量的时间, 在1905年与梅伊曼(Meumann, E.) 教授共同主编了一本期刊: 《实验教育学: 实验教育学研究会刊》(*Die experimentelle Pädagogik, Organ der Arbeitsgemeinschaft f. exp. Päd.; Experimental Pedagogy: An Organ for Co-operative Study of Experimental Education*)^②。梅伊曼是德国“实验教育学”的另一位奠基人, 国际上“实验教育

① Radosavljevich, P. R., Dr. Wilhelm August Lay and His Contributions to Modern Education-Introduction, in Lay, W. A., *Experimental Pedagogy*, trans. by Adolf Weil & Emanuel K. Schwartz, rendered from the 3rd ed. (1918), 1936, p. 4.

② 有人认为《实验教育学》杂志是梅伊曼“主办的”。这是不确切的。

学”另一位主要代表人物。

在1890年以后的三十余年时间里,拉伊发表的著作约二十册;论文约六十篇^①。他的《实验教学论》^②被译成俄文、法文。《实验教育学》(*Experimentelle Pädagogik; Experimental Pedagogy*)^③则先后被译成俄文、塞尔维亚文、日文、西班牙文、捷克文和英文。早在商务印书馆出版的《教育杂志》第4卷第4号(1912年7月)上,曾由署名天一的摘译了《实验教育学》。《实验教育学》的英文版,是根据1918年德文第3版,由纽约大学拉多塞尔耶维奇(Radosavljevich, P. R.)教授的两个研究生魏尔(Weil, A.)和施瓦茨(Schwartz, E. K.)翻译、并由拉多塞尔耶维奇校订,并撰写了长篇《导言》。拉多塞尔耶维奇是梅伊曼于1902~1905年在苏黎世大学(Zurich University)任教时的学生。它于1936年出版。金澍荣、黄觉民两位教授以上述英文版译为中文,于1938年由商务印书馆列入“现代教育名著”出版。因此,人民教育出版社1996年出版的“外国教育名著丛书”中的《实验教育学》(第一版)是第二个译本了。

拉伊在退休后未久,不幸于1926年5月9日在卡尔斯鲁厄逝世。

二

(一) 拉伊认为,实验教育学是新教育学。在《实验教育学》中,他说:

① 拉伊著,沈剑平、瞿葆奎译:《实验教育学》附录“拉伊的著作和论文”,人民教育出版社2007年版,第139~147页。

② 拉伊的《实验教学论》(*Experimentelle Didaktik*)1903年初版,1910年为第3版。其第2版经请旅德亲戚钱积仁从汉堡大学图书馆查找并复印、翻译其封面、目录,为1905年。

③ 拉伊的《实验教育学》(*Experimentelle Pädagogik*)1908年初版,1912年第2版,1918年为第3版。拉伊本人在第3版“序言”的结尾,指出了该“序言”1917年秋季写于卡尔斯鲁厄。又附注该书“(first edition, 1907)”,误,实际上是1907年写成。

“实验教育学的主要特征，就是现在在教学和教育研究中所运用的新的研究方法。”^①

“新旧教育学的主要区别，在于它们积累经验的方式和研究的方法。”^②

拉伊赞赏梅伊曼的一句话：实验“是当代教育学的标志”（ist die Signatur der Pädagogik unserer Tage）^③。但拉伊进一步主张，实验要在课堂或班级的实际情境的影响下进行，而不是在人工的实验室中进行。拉伊指出：新的研究方法，首先是指实验，但是除了实验以外，还有系统的观察和统计。同时，实验教育学是通过实验、系统的观察和统计，解决教学、教育中的问题的；那种认为实验教育学是以实验为唯一手段的看法是不确切的。

这新的研究方法可以解析为：对历史经验的研究，即间接的观察；对当前经验的研究，即直接的观察。对直接的观察又可分为：（1）偶然的观察；（2）有目的的观察，包括①周密观察，②统计，③实验。在拉伊看来，教育学只有运用了这新的方法，才能成为新教育学，才能成为一门真正独立的科学。

拉伊认为，

“只有当一项实验的主要目的是解决教育学的问题时，这项实验才是教育学实验。”^④

拉伊不赞成梅伊曼的“实验教育学就是实验心理学”的主张。他认为实验心理学和儿童心理学并不就是教育学，实验心理学家由于缺乏课堂和班级的实际经验，因此他们不能对一些具体教学论问题提出正确的建议和进行正确的研究。

拉伊不赞成梅伊曼倡导的实验室实验的观点。他认为实验要在

①②④ 本书第1、8、2页。

③ Meumann, E., Vorlesungen zur Einführung in die experimentelle Pädagogik, Vol. 1, 1914. Quoted in Radosavljevich, P. R., Introduction, pp. 43-44.

班级的实际情境下进行，“实验的条件要尽可能与班级教学的条件相一致”^①。

拉伊不赞成梅伊曼的实验心理学家是实验的主角的判断。他认为从事实验的人主要是有实际经验的教师。

在拉伊看来，实验包括三类。（1）拉伊称之为“初步的实验”：使研究者熟悉研究的范围，制定一个计划，考虑一些意外的情况，力求避免一些可能的差错，进行尝试性的实验。（2）他称之为“真正的实验”，或称之为“主要的实验”：把初步的实验结果放在一边，充实有关的资料或事实，进行基本性的实验。（3）他称之为“控制的实验”，也称之为“验证的实验”：对真正的实验所获得的结果，加以检验与证实。教育学实验则包括三个阶段：“（1）提出假设；（2）设计并实施实验；（3）在实践中进行验证。”^②

（二）拉伊认为，实验教育学是科学的教育学。在拉伊当年看来，教育学还没有被公认为一门科学。他认为，教育学要成为一门科学，它就要把每一种教育现象都看成是各种原因的结果。教育中的因果关系极其复杂，因此要在有意识地控制的条件下，观察各种引发的现象，也就是说，要进行实验。而实验教育学运用实验的研究方法，包括系统观察、统计以及与假设、验证联成一体实验。这种新的研究方法，可以简称为实验教育学的研究方法。教育学只有运用这种新的研究方法，才能成为一门真正独立的科学。他说：

“必须开发实验教育学的研究方法，使教育学能够独立，并借此把教育学确实提高到科学的地位。”^③

“旧教育学把推演出来的结果看做最终的原理、理论、目的和方法；新教育学则不同，它认为这些结论只是初步的假定

① ② ③ 本书第 11、12、12 页。

或假设，这些假定或假设应受到系统的观察、统计和实验的检验。”^①

同时，“假设是新旧教育学之间的连接环节”^②。实验教育学是建立在教育假设的基础上，这种假设利用了过去和现在的教育理论和实践，以及现代生物学科和价值学科。拉伊指出，只有赋予教育学以信得过的研究方法，又为教育学在理论和实践上创造一个宽厚的基础，进而使新出现的问题得到解决时，才能把教育学提高到科学的水平。实验教育学正是逐步建立并最终达到的这种科学的教育学。

实验教育学为了促成教育学成为一门独立的科学，它的研究要有适当的标准（目标）。在这一点上，拉伊与梅伊曼的意见是一致的。（1）实质的目标（material objectives）：知识和技能的获得。（2）形式的目标（formal objectives）：学习态度、概括能力、对学科兴趣的发展。（3）伦理的道德的目标（ethical-moral objectives）：自我制约、自我矫正等能力的发展。

（三）拉伊认为，实验教育学是完整的教育学。他说：

“旧教育学依靠知觉、内省观察和观察别人进行研究，可是这些方法本身是不完善的。因此，实验教育学通过全面的观察、统计和实验，来补充和完善旧的研究方法。实验教育学是对旧教育学的补充和完善，因而是一种完整的教育学（complete pedagogy）。”^③

而且拉伊强调，实验教育学与旧教育学不是完全对立的，实验教育学一直在利用旧教育学的资源，只是新教育学并不满足于旧教育学的成果。“新教育学毕竟只是旧教育学有机的发展。”^④

拉伊把现代生物学科和价值学科称为“邻近学科”。对价值学科，他也称之为哲学学科。借助这些邻近学科，并按照教育学的观

① ② ③ ④ 本书第 13~14、11、8、18 页。

点运用它们，使之转化为“辅助学科”。拉伊认为，赫尔巴特的教育学只是把伦理学和心理学作为辅助学科，而实验教育学要以全部的生物学科和价值学科为基础。在这里，拉伊说的所有生物学科，包括生态学、解剖学、生理学，还包括卫生学、心理学和精神病学等；拉伊说的所有价值学科，则包括认识论、经济学、伦理学、美学和宗教哲学等。因此，他说新教育学建立在比旧教育学更为广泛而坚实的基础上。

拉伊说：

“梅伊曼认为，实验教育学只是‘发现事实’（fact-finding），因此，它永远也不能涵盖教育学的整个领域。他主张把‘实验的’教育学与‘系统的’（systematic）教育学并列起来加以考虑，也就是说，发现事实和构建体系是彼此分开的两个过程。”^①

梅伊曼十分推崇科学实验的验证，认为传统教育学只是观念和规范的科学，认为没有实验根据的任何思辨都是违背实验教育学的。他主张教育学应该由两部分组成：一部分的职能是描述和说明；另一部分是把上述事实按照一定的系统组织起来。如教育目的的正确与否就难以实验的方法加以验证。因此，企图在实验方法探讨教育具体问题的基础上，进一步系统地描述整个教育学体系是不可能的。如果进行系统的描述，必然带有各种猜测和假设，这就根本上背离了实验教育学的指导思想^②。

而拉伊则认为，“在梅伊曼的实验教育学的研究方法中，还没有借以连接事实和体系的各种假设。而且，要按照一般的教育学观来实施一项又一项教育实验，否则，这些实验就根本不是教育学研

① 本书第16页。

② 赵祥麟主编：《外国教育家评传·实验教育学派》第2卷，上海教育出版社1992年版，第662页。

究，而只是心理学研究、卫生学研究或其他学科的研究。最后要指出的是，在学生的发展阶段中，他们逐渐地才能达到系统的教育学根据逻辑学、伦理学、美学等规范学科而制定的常模。但是，只有实验的研究方法才能确定学生的发展阶段。”“如同树梢和树根那样，发现事实和构建体系的各种假设，是密切不可分的。教育学只有一种。”^①

可以说，梅伊曼主张的实验教育学为教育学的部分；拉伊则认为实验教育学是教育学的全部。^②

（四）拉伊认为，实验教育学是一般教育学。他说：

“现在，实验生理学和实验生物学这两个术语的使用频率越来越低，因为生理学和生物学采用实验的研究方法，已是不言而喻；同样，以后除了一般教育学（general pedagogy）以外，不再有一门实验教育学，因为实验教育学将成为唯一的教育学——普遍教育学（universal pedagogy）。”^③

“一旦实验研究方法被普遍接受，‘实验的’这个形容词将被以冗词删去；教育学是‘实验的’，如同物理学、化学等学科一样，那是不言而喻的。”^④

拉伊认为，要使实验教育学的成果得到传播，就必须精确地陈述它的研究方法的假设，执行过程和对结果的证实。这样，人们就可以在其他地方重复验证和继续研究。正是这种实验教育学的研究方法才能使教育学成为一种“世界的教育学”（world pedagogy）^⑤。而且，对教育进行一番谨慎的实验研究之后，人们将不再把研究方法或教育学看成是这个人或那个人的研究方法或教育学，不再把它们看成是某种个人的思想体系，教育学或教学论也因而会成为一种

① ③ ④ 本书第 17 页。

② 钱歌川：《现代教育学说》，中华书局 1934 年版，第 1 页。

⑤ Radosavljevic, P. R., *Introduction*, p. 18.